

Práce je řešena v kontextu soudobých diskuzí na téma gender a feminismus s konkrétním přihlédnutím k oblasti translatologie, kde gender nabývá dvojího rozměru – gramatického rodu ve formě čistě lingvistické i konstrukce tzv. sociálního pohlaví ve vztahu k osobě, která překládá. Cílem této práce je kromě shrnutí teoretických poznatků ze zmíněných oblastí zejména snaha o vytvoření přehledu překladů z francouzštiny pořízených českými překladatelkami v období 2. poloviny 19. století. Práce je doplněna o historii ženského emancipačního hnutí v českých zemích a zároveň o alespoň základní životopisné údaje jmenovaných překladatelek. Získaná data pro zamýšlený přehled překladů byla zpracována do podoby bibliografického rejstříku zohledňující knižně a časopisecky vydané překlady ve zvoleném období pro každou z překladatelek. Výsledky této práce umožňují alespoň částečně nahlédnout do dějin českého překladu z „ženské stránky“ a zároveň mohou sloužit jako podklad pro další práci v této oblasti.